

il McGRAW-HILL ZANICHELLI

terza edizione con CD-ROM per Windows

DIZIONARIO
ENCICLOPEDICO
SCIENTIFICO E TECNICO

INGLESE ITALIANO
ITALIANO INGLESE

- oltre 107 000 lemmi
- oltre 124 000 definizioni
- 1945 illustrazioni
- 104 settori specialistici



ZANICHELLI

il McGraw-Hill Zanichelli – Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico Inglese-Italiano Italiano-Inglese – terza edizione con Cd-Rom per Windows

La prima edizione del dizionario McGraw-Hill Zanichelli fu pubblicata nel 1980 e la seconda nel 1998. Questa terza edizione – condotta sulla sesta edizione dell’opera originale americana – accoglie i nuovi termini originati dagli sviluppi scientifici e tecnologici degli ultimi anni nelle discipline tradizionali e registra le voci di discipline nuove, quali le nanotecnologie e la genomica.

La sezione Inglese-Italiano del dizionario riproduce integralmente tutte le voci dell’edizione originale americana, con le corrispondenti definizioni in lingua inglese. Ogni definizione è corredata dalla traduzione del termine in lingua italiana. Nella sezione Italiano-Inglese tutti i traduttori italiani sono elencati alfabeticamente, seguiti dall’indicazione del settore specialistico e dalla traduzione in lingua inglese.

Il McGraw-Hill Zanichelli è destinato in primo luogo alla comunità scientifica, ma anche al sempre più vasto pubblico di professionisti, insegnanti, traduttori, redattori, per i quali l’inglese è ormai una seconda lingua, nella quale si scrive, si lavora, si pensa. In particolare l’opera si rivolge agli studenti universitari delle facoltà scientifiche e tecniche, i quali sin dalla prima edizione hanno apprezzato l’utilità di un dizionario che risponde a entrambe le domande “*Cos’è?*” e “*Come si traduce?*”

- oltre 107 000 lemmi e oltre 124 000 definizioni nell’ambito di 104 settori specialistici
- 2272 pagine
- 1945 illustrazioni

Il Cd-Rom consente la lettura a video di tutte le voci del dizionario e la ricerca a tutto testo di parole e combinazioni di parole con l’uso degli operatori AND, OR, NOT, VICINO A, SEGUITO DA. La ricerca può essere limitata a campi specifici.

Requisiti di sistema: processore 486, Pentium o compatibili; lettore di cd-rom; scheda grafica 800×600 pixel e 65 536 colori (il programma è ottimizzato per 1024×768 pixel), disco rigido con 4 MB di spazio libero; sistema operativo Windows 98, ME, 2000 o XP (con Windows 2000 e XP Professional è necessario operare in modalità “Amministratore”). Il motore di ricerca non richiede installazione su disco rigido e funziona solo se i dati sono su cd-rom: pertanto non è possibile copiarli su disco rigido né accedervi tramite rete.

Cd-rom non soggetto a vidimazione ex art. 181-bis co. 3 L. 633/1941. Dichiarazione identificativa sostitutiva (art. 6 dpcm 338/2001). Presa d’atto SIAE, sede Bologna, del 05/09/2004.

Nel contratto di cessione è esclusa, per biblioteche, istituti di istruzione, musei ed archivi, la facoltà di cui all’art. 71-ter legge diritto d’autore.



Presentazione

Seconda edizione italiana (1980) a cura di Lorenza Enriquez e Alfredo Suvero

Terza edizione italiana (2004) a cura di Edigeo

Anche questa terza edizione del *Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico McGraw-Hill Zanichelli* è destinata al sempre più vasto pubblico di professionisti, tecnici, ricercatori, insegnanti, traduttori, redattori, studenti universitari delle facoltà scientifiche e tecniche, per i quali l'inglese è ormai una seconda lingua, in cui si scrive, si lavora, si pensa; è un dizionario che, per ciascuno dei termini proposti, risponde a entrambe le domande: «Cos'è?» e «Come si traduce?».

Scienziati e tecnici, nei loro rapporti internazionali, da secoli comunicano tramite la lingua che, nell'ambito di ciascuna disciplina, consente più immediati scambi di informazioni; dal punto di vista storico, la scelta di una lingua rispetto alle altre è dipesa, a seconda dei casi, da motivi di tradizione – come per il latino fino alla Rivoluzione industriale – o dalla egemonia culturale di una scuola scientifica o di un settore industriale o, talora, anche da più complessi motivi di ordine politico: per un intreccio di queste ragioni, l'inglese è divenuto negli ultimi decenni lo strumento di comunicazione preferito nel mondo della scienza e della tecnica. Di conseguenza, il problema della traduzione da una lingua a un'altra quasi non si pone nella trasmissione delle informazioni da tecnico a tecnico o da scienziato a scienziato: *software*, *bremstrahlung* (e anche *neutrino*) fanno ormai parte di un linguaggio universale; ma la stessa tendenza ad assimilare parole e locuzioni da un'altra lingua rende spesso difficile il compito di chi deve scrivere di scienza o di tecnica in un linguaggio accessibile anche al profano. La tendenza a recepire passivamente i termini lessicali specialistici della lingua egemone, in effetti, non pone solo problemi di grafia e di pronuncia, ma spesso implica anche la perdita del contenuto semantico che le stesse parole o locuzioni posseggono intrinsecamente nella lingua originale: gli astrofisici italiani parlano correntemente fra di loro di *black holes*, ma certamente la traduzione *buchi neri*, usata in articoli e libri di divulgazione, conserva tutta l'ironica espressività dell'inglese. Altre volte, invece, una traduzione troppo letterale fa sorridere: sempre nel campo dell'astrofisica, *big bang*, in italiano può rimanere invariato o, in un contesto più aulico, essere *esplosione primordiale*; solo Montale ha potuto parlare del «grande scoppio iniziale / che diede origine a nulla di concreto»; oltretutto, in entrambe le locuzioni italiane si perde l'effetto onomatopeico, rinforzato dall'allitterazione, dell'espressione originale. D'altro lato, per comprensibili ragioni, non crediamo percorribile in Italia la strada tentata in Francia, a partire dal 1972, di stabilire con un decreto dell'Académie française quali parole inglesi abolire e con quali parole francesi sostituirle: *logiciel* per *software*, *bipasse* in luogo di *bypass*, *aérogliisseur* anziché *hovercraft* e così via.

La prima edizione del *Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico McGraw-Hill Zanichelli* apparve nel 1980 ed era basata sulla seconda edizione in lingua inglese del *Dictionary of Scientific and Technical Terms*, pubblicato nel 1978 dall'editore statunitense McGraw-Hill; essa diede senza dubbio un contributo importante alla soluzione del problema che abbiamo enunciato. Questa terza edizione italiana è basata sulla sesta edizione in lingua

inglese pubblicata nel 2003. Essa costituisce un sostanziale aggiornamento della precedente edizione italiana. Accoglie 107 000 voci, con oltre 124 000 definizioni suddivise in 104 settori specialistici e 115 000 traduzioni italiane. Per ogni voce vengono date una o più sintetiche definizioni a carattere enciclopedico. In accordo con i curatori dell'opera originale, abbiamo deciso di tradurre ciascuna voce in italiano, lasciando invariato il testo inglese delle definizioni.

Il criterio unificante, che abbiamo cercato di seguire nella traduzione delle voci dei vari linguaggi tecnici e scientifici, è stato di privilegiare l'uso effettivo piuttosto che rispettare astratte tesi puristiche: per ogni termine viene data la traduzione (o le traduzioni) che uno specialista della disciplina userebbe in comunicazioni scritte dirette a profani. Nei casi in cui una voce inglese non sia comunemente tradotta nella lingua italiana ma conservi la grafia inglese, non si è esitato ad attestare il fenomeno, eventualmente facendo seguire alla parola inglese indicata come traduzione una locuzione esplicativa: ad esempio *file manager* è tradotto "file manager; programma di gestione file" e *casing* è "casing; tubazione di rivestimento". Viceversa, non sono stati accolti i calchi dall'inglese di uso gergale: *target* è tradotto "bersaglio", nonostante che i fisici nucleari impieghino spesso colloquialmente il termine "targhetta".

La seconda parte del dizionario (italiano-inglese) elenca in ordine alfabetico i termini italiani che compaiono come traduzioni nella prima parte, seguiti dall'indicazione del settore specialistico e dalla voce inglese di origine: questa sezione, perciò, può essere usata sia direttamente come dizionario scientifico tecnico italiano-inglese, che come indice della sezione enciclopedica inglese-italiano. In italiano, infatti, l'ordine delle parole nelle locuzioni è generalmente invertito rispetto all'inglese: ad esempio *Fermi constant* diventa *costante di Fermi*. Perciò, sfruttando questa particolarità delle due lingue, il lettore può trovare tutte le costanti nella sezione italiano-inglese e tutte le locuzioni in cui compare il nome Fermi nella sezione inglese-italiano.

La traduzione e revisione delle voci è opera di un gran numero di specialisti, che sono elencati nelle pagine seguenti: desideriamo qui testimoniare la nostra gratitudine per l'intelligenza, la precisione e la pazienza che hanno dimostrato nel loro lavoro. Ringraziamo in *primis* Alfredo Suvero che ha tradotto le voci della maggior parte delle discipline nella prima edizione dell'opera e ha trasmesso preziose segnalazioni per la revisione; Rossella Toppino, Marco Gatti e Michele Magni di Edigeo che hanno curato la seconda e la terza edizione. Rimangono grati a Pierluigi Malinverni, Errico Marino, Sergio E. Segre e Gianni Smaniotto per i loro contributi alla prima edizione, e a Marina Pazzaglia per il suo contributo alla seconda edizione.

Ringraziamo fin d'ora quanti vorranno segnalarci errori, imprecisioni e omissioni, di cui terremo conto nelle future ristampe o edizioni.

ottobre 2004

L'Editore

Zoologia, tecnologia degli invertebrati, zoologia dei vertebrati: Gian Magagnoli, Roberto M. G. Garcia, Alfredo Suvero
 Anatomia: Davide Pedemonte
 Fisiologia: Francesco Corbelli, Umberto Mazzeschi
 Matematica: Alessandra Saffiotti e Alberto Ciuchi
 Linguistica: Nicoletta Aronica
 Scienza e tecnica, fisica del plasma: Lorenza Enriquez e Paolo Lamparelli

Guida all'uso del dizionario

Ordine alfabetico

I termini del *Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico inglese-italiano italiano-inglese McGraw-Hill Zanichelli* sono ordinati in base alle sole lettere dell'alfabeto: lo spazio fra le parole, il trattino, la virgola, l'apostrofo, le parentesi sono ignorati nella determinazione della sequenza dei termini. Per esempio, nella sezione inglese-italiano una possibile successione di termini è:

air-earth current
air ejector
airfield
air-fuel mixture
AKF diagram

Sono anche ignorati i caratteri scritti in corsivo (generalmente prefissi di termini chimici), le cifre, le lettere dell'alfabeto greco e i caratteri in maiuscolo. Ad esempio, i seguenti termini compaiono tutti alla lettera A della sezione inglese-italiano:

21-acetoxypregnenolone
para-acetylamino phenyl salicylate
 α -acetylbutyrolactone
N-acetyethanolamine

Struttura della sezione inglese-italiano

La struttura fondamentale di ciascuna voce è costituita dal termine inglese (in neretto), dall'indicazione della disciplina tecnica o scientifica (in maiuscolo fra parentesi quadre), dalla traduzione italiana (in neretto corsivo) e dalla definizione in lingua inglese (in carattere tondo):

abandon [ING] *abbandonare* To stop drilling and remove the drill rig from the site of a borehole before the intended depth or target is reached.

Eventuali illustrazioni sono collocate nelle immediate vicinanze della voce cui si riferiscono.

Se la traduzione italiana è uguale nella grafia (anche se non necessariamente nella pronuncia) al termine inglese, oppure se il termine inglese è in uso nel linguaggio italiano comune o in un linguaggio specialistico, la traduzione è indicata con il simbolo \Leftrightarrow :

allele [GENET] \Leftrightarrow One of the alternate forms of a gene, at a gene locus on a chromosome. Also known as allelomorph.

cracking [ING] *cricatura* Presence of relatively large cracks extending into the interior of a structure, usually produced by overstressing the structural material. [ING CHIM] \Leftrightarrow A process that is used to reduce the molecular weight of hydrocarbons by breaking the molecular bonds by various thermal, catalytic, or hydrocracking methods.

Se per uno stesso termine inglese le traduzioni italiane sono due o più, esse sono separate da un "punto e virgola":

accentuation [ELETTRON] *enfasi; accentuazione* The enhancement of signal amplitudes in selected frequency bands with respect to other signals.

Uno stesso termine può avere più definizioni corrispondenti a diversi settori specialistici. Ad esempio:

absorption [BIOL] *assorbimento* The net movement (transport) of water and solutes from outside a cell or an organism to the interior. [CHIM] *assorbimento* The taking up of matter in bulk by other matter, as in dissolving of a gas by a liquid. [ELETTR] *assorbimento* The property of a dielectric in a capacitor which causes a small charging current to flow after the plates have been brought up to the final potential, and a small discharging current to flow after the plates have been short-circuited, allowed to stand for a few minutes, and short-circuited again. Also known as dielectric soak. [ELETTRON] *assorbimento* Taking up of energy from radiation by the medium through which the radiation is passing. [FISIOL] *assorbimento* Passage of a chemical substance, a pathogen, or radiant energy through a body membrane. [IDROL] *infiltrazione* Entrance of surface water into the lithosphere. [...]

Nel caso in cui la traduzione italiana sia comune a tutte le definizioni, essa precede tutte le indicazioni di specialità:

analysis *analisi* [CHIM ANAL] The determination of the composition of a substance. [MAT] The branch of mathematics most explicitly concerned with the limit process or the concept of convergence; includes the theories of differentiation, integration and measure, infinite series, and analytic functions. Also known as mathematical analysis. [METEOR] A detailed study in synoptic meteorology of the state of the atmosphere based on actual observations, usually including a separation of the entity into its component patterns and involving the drawing of families of isopleths for various elements.

Le definizioni possono essere più d'una anche all'interno della stessa disciplina. In questo caso esse sono precedute da una cifra araba in neretto. Ad esempio:

aisle [ARCH] **1** *corridoio; passaggio tra file di sedili* A passageway between or alongside blocks of seats, as in an auditorium. **2** *navata laterale* One of the parts of a basilica which are located at the sides of the nave, with each aisle separated from it by a row of columns.

dove le traduzioni italiane sono diverse per ciascuna delle definizioni. Nel caso in cui la traduzione sia unica, essa precede tutte le definizioni:

acid [CHIM] *acido* **1** Any of a class of chemical compounds whose aqueous solutions turn blue litmus paper red, react with and dissolve certain metals to form salts, and react with bases to form salts. **2** A compound capable of transferring a hydrogen ion in solution. **3** A substance that ionizes in solution to yield the positive ion of the solvent. **4** A molecule or ion that combines with another molecule or ion by forming a covalent bond with two electrons from the other species.

Rimandi ad altri termini

Alcune voci (sinonimi, varianti di grafia, sigle, abbreviazioni) non sono definite né tradotte, ma rinviano a una o più altre voci, tramite la notazione " - V. ". Ad esempio:

adrenaline - V. epinephrine.

aeolian - V. eolian.

ADP [BIOCHIM] - V. adenosine diphosphate. [ING] - V. automatic data processing.

damped oscillation [FIS] **1** *oscillazione smorzata* Any oscillation in which the amplitude of the oscillating quantity decreases with time. Also known as damped vibration. **2** - V. damped harmonic motion.

Si noti che, nel rinvio, possono comparire caratteri non rilevanti al fine dell'ordinamento alfabetico. Ad esempio:

cetane - V. *n*-hexadecane

margaric acid - V. *n*-heptadecanoic acid.

rinviano alla lettera "h" e non alla lettera "n".

Indicazione dei sinonimi

Una definizione può terminare con l'indicazione di un sinonimo, di una variante di grafia inglese, di un'abbreviazione o di informazioni simili. Ad esempio:

alluvial cone [GEOL] *cono alluvionale* An alluvial fan with steep slopes formed of loose material washed down the slopes of mountains by ephemeral streams and deposited as a conical mass of low slope at the mouth of a gorge. Also known as cone delta; cone of dejection; cone of detritus; debris cone; dry delta; hemicone; wash.

dynamic loudspeaker [ING ACUS] *altoparlante dinamico; altoparlante a bobina mobile* A loudspeaker in which the moving diaphragm is attached to a current-carrying voice coil that interacts with a constant magnetic field to give the in-and-out motion required for the production of sound waves. Also known as dynamic speaker; moving-coil loudspeaker.

Definizioni dei settori specialistici

ACUS acustica parte della fisica che studia i processi di generazione, propagazione e ricezione del suono.

AGR agricoltura scienza che si occupa della coltivazione di piante e dell'allevamento di animali utili all'uomo.

ALIM scienza e tecnica dell'alimentazione disciplina relativa alle tecniche di lavorazione e di conservazione degli alimenti.

ANAT anatomia parte della morfologia che studia la forma e la struttura macroscopica e microscopica degli organismi viventi e, in particolare, dell'uomo.

ANTROP antropologia parte delle scienze biologiche che studia le correlazioni fra i caratteri morfologici e fisiologici e gli elementi geografici, storici e culturali che hanno influito sulla progressiva trasformazione della razza umana dalle origini a oggi.

ARCH architettura arte e tecnica della progettazione e costruzione di edifici in base a norme dettate da considerazioni estetiche, pratiche o materiali.

ARCHEOL archeologia scienza che tende a ricostruire antiche civiltà attraverso lo studio dei reperti (fossili, monumentali, ecc.) che ci sono pervenuti.

ARCH NAV architettura navale studio delle caratteristiche fisiche, della progettazione e della costruzione di strutture galleggianti e della costruzione e del funzionamento degli apparati motori e di altri equipaggiamenti meccanici.

ASTROFIS astrofisica parte dell'astronomia che studia le caratteristiche fisiche e chimiche dei corpi celesti, la loro origine e la loro evoluzione.

ASTRON astronomia scienza che si occupa dei corpi celesti, della loro posizione, costituzione, moto e reciproche interazioni.

BIOCHIM biochimica parte della biologia che studia le sostanze chimiche presenti negli organismi viventi, i processi per mezzo dei quali esse vengono formate o assimilate, i modi in cui interagiscono e i metodi con cui le sostanze e i processi possono essere identificati, caratterizzati e misurati.

BIOFIS biofisica scienza che applica i metodi e le idee della fisica e della chimica allo studio delle strutture degli organismi viventi e dei processi che sono alla base della vita.

BIOL biologia scienza che si occupa degli organismi viventi; include embriologia, anatomia, fisiologia, citologia, morfologia, tassonomia, genetica, evoluzione ed ecologia.

BIOL MOL biologia molecolare e citologia parti della biologia che studiano i fenomeni biologici indagando rispettivamente sulla struttura elementare chimico-fisica degli organismi viventi e sulla struttura, la funzione, il comportamento, la crescita e la riproduzione delle cellule.

BOT botanica parte delle scienze biologiche che studia le piante sotto l'aspetto tassonomico, morfologico e fisiologico.

CARTOGR cartografia arte e tecnica di rappresentare graficamente la superficie terrestre o parte di essa, riproducendone, in piano e con riduzione a una determinata scala, forme e dimensioni.

CHIM chimica scienza che studia le proprietà, la composizione e la struttura delle varie sostanze - naturali

e artificiali, del regno inorganico e di quello organico - le trasformazioni che queste sostanze subiscono e le variazioni energetiche che le accompagnano.

CHIM ANAL chimica analitica scienza che studia la composizione qualitativa e quantitativa dei composti e dei miscugli.

CHIM FIS chimica fisica scienza che descrive e interpreta il comportamento dei sistemi chimici per mezzo di leggi fisiche e facendo ampio uso di grafici e di formule matematiche; suoi principali campi di studio sono la struttura della materia, la termodinamica e la cinetica.

CHIM INORG chimica inorganica parte della chimica che si occupa di tutti gli elementi chimici e dei loro composti, ad eccezione degli idrocarburi, ma includendo abitualmente i carburi e gli altri composti semplici del carbonio (come, ad esempio, CO_2 , CO, HCN).

CHIMORG chimica organica parte della chimica che studia la composizione, le reazioni e le proprietà dei composti del carbonio, ad eccezione di CO_2 , CO e di certi composti ionici come Na_2CO_3 e NaCN.

CLIMATOL climatologia parte della meteorologia che studia lo stato fisico medio dell'atmosfera in relazione alle sue variazioni statistiche spazio-temporali, quali si rispecchiano nell'andamento del tempo meteorologico nel corso di molti anni.

COMUN scienza delle comunicazioni scienza e tecnologia dei sistemi di raccolta di informazioni, della loro trasformazione in segnali elettrici, della loro trasmissione a distanza e della loro ricezione e conversione.

CRIMIN criminologia e medicina legale riconoscimento, raccolta, identificazione e interpretazione delle prove fisiche; applicazione della scienza a fini legali.

CRIOGEN criogenia parte della fisica che studia la produzione e gli impieghi delle temperature bassissime, anche prossime allo zero assoluto.

CRISTAL cristallografia parte della scienza che si occupa della descrizione geometrica dei cristalli, delle loro forme di aggregazione e delle loro proprietà.

CRONOM cronometria disciplina che si occupa della misurazione del tempo e dei principi e della tecnologia usati nella costruzione degli orologi.

ECOL ecologia parte delle scienze biologiche che studia i rapporti fra gli organismi viventi e l'ambiente circostante.

EDIL edilizia arte e tecnica della costruzione e conservazione di edifici.

ELAB informatica ed elaborazione dati scienza e tecnologia che ha per oggetto lo studio e l'elaborazione delle informazioni, delle strutture e dei processi informatici e della loro implementazione nei sistemi di elaborazione dei dati.

ELETTR elettrotecnica scienza e tecnologia dei fenomeni che riguardano le cariche elettriche e i loro effetti in condizioni statiche o dinamiche.

ELETTROMAG elettromagnetismo parte della fisica che ha per oggetto le interazioni tra elettricità e magnetismo (ad esempio il magnetismo prodotto da una corrente elettrica o l'azione esercitata da un campo magnetico su una carica elettrica).

A

a [ELETTR] - V. ampere. [FIS] - V. atto-.

A [ELETTR] - V. ampere. [MECC] - V. angstrom.

Å - V. angstrom.

A+ - V. A positive.

aΩ - V. abohm.

(aΩ)⁻¹ - V. abmho.

aA - V. abampere.

AA - V. anti-aircraft.

AAA - V. anti-aircraft artillery.

aa channel [GEOL] *tubo di lava aa* A narrow, sinuous channel in which a lava river moves down and away from a central vent to feed an aa lava flow.

aAcm² - V. abampere centimeter squared.

aA/cm² - V. abampere per square centimeter.

aa lava - V. block lava.

Aalenian [GEOL] *Aaleniano* Lowermost Middle or uppermost Lower Jurassic geologic time.

AAM - V. air-to-air missile; anti-aircraft missile.

A AND NOT B gate - V. AND NOT gate.

aapamoor [ECOL] ⇔; *brughiera tipo aapa* A moor with elevated areas or mounds supporting dwarf shrubs and sphagnum, interspersed with low areas containing sedges and sphagnum, thus forming a mosaic.

aardvark [ZOOLOG VERT] *oritteropo* A nocturnal, burrowing, insectivorous mammal of the genus *Orycteropus* in the order Tubulidentata. Also known as earth pig.



The aardvark (*Orycteropus afer*), a nocturnal, burrowing animal ranging from Ethiopia to southern Africa.

aardwolf [ZOOLOG VERT] *protele Proteles cristatus*. A hyena-like African mammal of the family Hyaenidae.

Aaron's rod [ARCH] *verga d'Aronne* A decorative rounded molding on which are entwined a single serpent and sometimes vines and leaves.

a axis [CRISTAL] *asse delle x*; *asse a* One of the crystallographic axes used as reference in crystal description, usually oriented horizontally, front to back. [GEOL] *asse a* The direction of movement or transport in a tectonite. [ING MECC] *asse a* The angle that specifies the rotation of a machine tool about the x axis.

ab- [ELETTRMAG] ⇔ A prefix used to identify centimeter-gram-second electromagnetic units, as in abampere, abcoulomb, abfarad, abhenry, abmho, abohm, and abvolt.

ABA - V. abscisic acid.

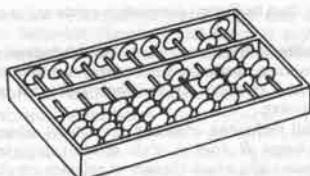
abac - V. nomograph.

abaca [BOT] ⇔ *Musa textilis*. A plant of the banana family native to Borneo and the Philippines, valuable for its hard fiber. Also known as Manila hemp.

abactinal [ZOOLOG INVERT] *aborale*; *abactinale*; *abambulacrale* In radially symmetrical animals, pertaining to the surface opposite the side where the mouth is located.

abacus abaco [ARCH] A slab forming the topmost division of the capital of a column.

[MAT] An instrument for performing arithmetical calculations manually by sliding markers on rods or in grooves.



Drawing of an abacus.

abaff [ARCH NAV] *a poppavia* In a direction farther aft in a ship than a specified reference position, such as abaft the mast.

abalienation [PSIC] *deterioramento mentale* Mental deterioration or derangement.

abalone [ZOOLOG INVERT] *orecchia di mare*; *Aliotide* A gastropod mollusk composing the single genus *Haliotis* of the family Haliotidae. Also known as ear shell; orner; paua.



Typical abalone ear-shaped shell perforated by pores.

abalyne [CHIMORG] *abalina*; *abietato di metile* A liquid rosin that is a methyl ester of abietic acid; prepared by treating rosin with methyl alcohol; used as a plasticizer.

abambulacral [ZOOLOG INVERT] *abambulacrale* Pertaining to that part of the surface of an echinoderm that lacks tube feet.

abampere [ELETTR] ⇔ The unit of electric current in the electromagnetic centimeter-gram-second system; 1 abampere equals 10 amperes in the absolute meter-kilogram-second-ampere system. Abbreviated aA. Also known as Bi; biot.

abampere centimeter squared [ELETTRMAG] *abampere centimetro quadrato* The unit of magnetic moment in the electromagnetic centimeter-gram-second system. Abbreviated aAcm².

abampere per square centimeter [ELETTR] *abampere al centimetro quadrato* The unit of current density in the electromagnetic centimeter-gram-second system. Abbreviated aA/cm².

abamurus [ARCH] *contrafforte* A masonry block, in the form of a buttress, used to support a structure.

A band [ISTOL] *banda A*; *stria A* The region between two adjacent I bands in a sarcomere; characterized by partial overlapping of actin and myosin filaments.

abandon *abbandonare* [ING] To stop drilling and remove the drill rig from the site of a borehole before the intended depth or target is reached. [ING PETROL] To terminate oil and gas production from a well when it becomes unprofitable.

abandoned channel - V. oxbow.

abandoned mine - V. abandoned workings.

abandoned workings [ING MIN] *cantieri abbandonati*; *livelli abbandonati* Deserted excavations, either caved or sealed, in which further mining is not intended, and opening workings which are not ventilated and inspected regularly. Also known as abandoned mine.

abandonment [ING MIN] *abbandono* Failure to perform work, by conveyance, by absence, and by lapse of time, on a mining claim. [ING PETROL] - V. abandonment contour.

abandonment contour [ING PETROL] *grafico per il calcolo della durata ottimale di produzione* A graph of actual cumulative yield of an oil well compared with its estimated ultimate yield; useful in determining the most economic time to abandon an oil well. Also known as abandonment.

abapertural [ZOOLOG INVERT] *abaperturale* Away from the shell aperture, referring to mollusks.

abapical [BIOL] *abapicale* On the opposite side of, or directed away from, the apex.

abarognosis [MED] *abaragnosia* Lack of ability to estimate the weight of an object one is holding.

abasia [MED] ⇔ Lack of muscular coordination in walking.

abate [ING] *scolpire*; *sbalzare* 1 To remove material, for example, in carving stone. 2 In metalwork, to excise or beat down the surface in order to create a pattern or figure in low relief.

abatement [ING] 1 *sgrosso* The waste produced in cutting a timber, stone, or metal piece to a desired size and shape. 2 *riduzione*; *diminuzione* A decrease in the amount of a substance or other quantity, such as atmospheric pollution.

abat-jour [EDIL] *lucernario* A device that is used to deflect daylight downward as it streams through a window.

A battery [ELETTRON] *batteria di accensione*; *batteria A* The battery that supplies power for filaments or heaters of electron tubes in battery-operated equipment.

abattoir [ORG IND] *mattatoio*; *macello* A building in which cattle or other animals are slaughtered.

abat-vent [EDIL] *persiana di ventilazione* A series of sloping boards or metal strips, or some similar contrivance, to break the force of wind without being an obstruction to the passage of air or sound, as in a louver or chimney cowl.

abaxial [BIOL] *abassiale* On the opposite side to, or facing away from, the axis of an organ or organism.

abb [TESS] *filato di lana di bassa qualità* Yarn made of abb wool. [ZOOLOG VERT] *lana di bassa qualità* A coarse wool from the fleece areas of lesser quality.

abbuzzo [GRAF] *bozza* A rough sketch, draft, or model.

Abbe condenser [OTTICA] *condensatore di Abbe* A variable large-aperture lens system arranged substage to image a light source into the focal plane of a microscope objective.

Abbe number [OTTICA] *numero di Abbe* A number which expresses the deviating effect of an optical glass on light of different wavelengths.

Abbe prism [OTTICA] *prisma di Abbe* A system used for image erection which is composed of two double right-angle prisms and involves four reflections.

Abbe refractometer [OTTICA] *rifratometro di Abbe* An optical instrument for the measurement of the refractive index of liquids.

Abbe's sine condition [OTTICA] *condizione di Abbe*; *condizione dei seni* A relationship which must hold to prevent aberration of a mirror or lens from producing a coma.

Abbe's theory [OTTICA] *teoria di Abbe* The theory that for a lens to produce a true image, it must be large enough to transmit the entire diffraction pattern of the object.

abbreviated dialing [COMUN] *formazione abbreviata del numero* A feature which requires less than the usual number of dialing operations to connect two or more subscribers.

ABC - V. automatic brightness control.

abcoulomb [ELETTR] ⇔ The unit of electric charge in the electromagnetic centimeter-gram-second system, equal to 10 coulombs. Abbreviated aC.

abcoulomb centimeter [ELETTR] *abcoulomb centimetro* In the electromagnetic centimeter-gram-second system of units, the unit of electric dipole moment. Abbreviated aCcm.

abcoulomb per cubic centimeter [ELETTR] *abcoulomb al centimetro cubo* The electromagnetic centimeter-gram-second unit of volume density of charge. Abbreviated aC/cm³.

abcoulomb per square centimeter [ELETTR] *abcoulomb al centimetro quadrato* The electromagnetic centimeter-gram-second unit of surface density of charge, electric polarization, and displacement. Abbreviated aC/cm².

ABC system [GEOD] - V. airborne control system. [GEOFIS] *sistema ABC* A procedure in seismic surveying to determine the effect of irregular weathering thickness. [MIL] *sistema di armi NBC (Nucleari, Batteriologicali, Chimiche)* An atomic, biological, or chemical weapons system.

Aberhalden reaction [PATOL] *reazione di*

A

Aeleniano [GEOL] Aalenian.
 agamoor [ECOL] ⇄.
 a poppavia del traverso [NAVIG] on the water.
 aaptoglobinemia [MED] ahaptoglobinemia.
 ab- [ELETTR] ⇄.
 abaca [BOT] ⇄.
 abaco [ARCH] abacus [MAT] abacus; nomograph.
 abaco biquinario [MAT] biquinary abacus.
 abaco di predimensionamento a flessione [ING] (TV) bending schedule.
 abactinale [ZOO INVERT] abactinal.
 abagno d'olio [ELETTR] oil-immersed.
 abalina [CHIM ORG] abalyn.
 abambulacrale [ZOO INVERT] abactinal; ambulacral.
 abampere [ELETTR] ⇄.
 abampere al centimetro quadrato [ELETTR] ampere per square centimeter.
 abampere centimetro quadrato [ELETTR] ampere centimeter squared.
 abande [PETROGR] banded.
 abandiera [ING MECC] feathering.
 abaperturale [ZOO INVERT] abapertural.
 abapicale [BIOL] abapical.
 abaragnosia [MED] abaragnosis.
 abarchetta [BIOL] naviculoid.
 abase mista [MAT] mixed radix.
 abasia [MED] ⇄.
 abassa perdita [ELETTR] low-loss.
 abassiale [BIOL] abaxial.
 abbagliamento [OTTICA] glare.
 abbaio [EDIL] dormer window.
 abbaio a una falda [ARCH] shed dormer.
 abbandonare [ING, ING PETROL] abandon.
 abbandono [ING MIN] abandonment.
 abbasamento [IDROL] degradation [MECC] vertical drop.
 abbasamento della pressione di fondo [ING PETROL] drawdown.
 abbasamento del punto di congelamento [CHIM] (P) freezing-point depression.
 abbasamento del punto di rugiada [ING CHIM] dew-point depression.
 abbasamento del tetto [ING MIN] drag; squeeze.
 abbasamento Doppler [ACUS] down-Doppler.
 abbasamento piezometrico [IDROL] drawdown.
 abbasamento regionale [GEOL] downwarp.
 abbasamento relativo [GEOL] negative movement.
 abbasante del punto di scorrimento [MATER] pour-point depressant.
 abattere [ING MIN] cut [MIL] shoot [NAVIG] cut.
 abbatibile [SILVIC] ripe.
 abbattimento [ING MIN] fragmentation.
 abbattimento ad aria compressa [ING] subblasting.
 abbattimento a gradini [ING MIN] bench blasting.
 abbattimento a gradini rovesci [ING MIN] heading-overhand bench method; overhand stoping.
 abbattimento con acqua in pressione [ING MIN] hydraulic blasting.
 abbattimento con aria compressa [ING MIN] compressed-air blasting.
 abbattimento con cariche appoggiate [ING] planter shooting.
 abbattimento con cariche appoggiate coperte con argilla [ING] mud blasting.
 abbattimento con getti d'acqua [ING MIN] hydraulic blasting.
 abbattimento con grandi mine a camera [ING MIN] coyote blasting.
 abbattimento con interferenza delle proiezioni [ING] collision blasting.
 abbattimento con mine a camera [ING] tunnel blasting.
 abbattimento con mine a dente di sega [ING MIN] sawtooth blasting.
 abbattimento con mine a fondo allargato [ING MIN] gophering.
 abbattimento con mine al piede [ING] toe cut.
 abbattimento con mine senza sottoscavo [ING MIN] on the solid.
 abbattimento con mine su più file [ING] multiple-row blasting.
 abbattimento con monitor [ING MIN] hydraulic blasting.

abbattimento con profilatura [ING] smooth blasting [ING MIN] perimeter blasting.
 abbattimento con slurry metallizzato [ING] metallized slurry blasting.
 abbattimento del carbone con esplosivi [ING MIN] coal blasting.
 abbattimento del diaframma [ING MIN] hole-through.
 abbattimento ibrido del rumore dalla presa d'aria [ING ACUS] hybrid inlet noise reduction.
 abbattimento idraulico da fori trivellati [ING MIN] long-hole jetting.
 abbattimento secondario [ING MIN] popping.
 abbattitore di gocce [ING CHIM] knockout vessel.
 abbinamento [ARCH] accouplement.
 abbittare [ARCH NAV] bit.
 abbondanza [GEOCHIM] abundance.
 abbondanza cosmica [ASTRON] cosmic abundance.
 abbondanza isotopica [FIS NUCL] isotope abundance.
 abbondanza isotopica naturale [ING NUCL] natural abundance.
 abbondanza isotopica relativa [ING NUCL] abundance ratio.
 abbozzo [TESS] drafting.
 abbozzo cardiaco [EMBRIOL] cardiac loop.
 abbozzo cartilagineo vertebrale [EMBRIOL] arcuale.
 abbozzo cefalico [EMBRIOL] head process.
 abbozzo costale [EMBRIOL] costal process.
 abbozzo del colon [EMBRIOL] epigaster.
 abbozzo di arto [EMBRIOL] limb bud.
 abbozzo polmonare [EMBRIOL] lung bud.
 abbraccio dell'accoppiamento [ZOO VERT] amplexus.
 abbrivo in avanti [NAVIG] seaway.
 abbrivo indietro [NAVIG] sternway.
 abcolomb [ELETTR] ⇄.
 abcolomb al centimetro cubo [ELETTR] abcolomb per cubic centimeter.
 abcolomb al centimetro quadrato [ELETTR] abcolomb per square centimeter.
 abcolomb centimetro [ELETTR] abcolomb centimeter.
 abdominociesi [MED] abdominocystis.
 adduttore [FISIOLOG] abductor.
 adduzione [FISIOLOG] abduction.
 abelite [MATER] ⇄.
 abelmosco [BOT] okra.
 abend [ELAB] ⇄.
 abenterico [MED] abenteric.
 abenula [ANAT] habenua.
 aberrante [BIOL] aberrant.
 aberrazione [ASTRON] aberration.
 aberrazione aneucentrica [GENET] aneucentric aberration.
 aberrazione annua [ASTRON] annual aberration.
 aberrazione cromatica [ELETTRON, OTTICA] chromatic aberration.
 aberrazione cromatica trasversale [OTTICA] transverse chromatic aberration.
 aberrazione cromosomica [GENET] chromosome aberration.
 aberrazione di apertura [OTTICA] aperture aberration.
 aberrazione di Bradley [ASTRON] Bradley aberration.
 aberrazione di sfericità [OTTICA] spherical aberration.
 aberrazione diurna [ASTRON] diurnal aberration.
 aberrazione d'onda [OTTICA] wave aberration.
 aberrazione laterale [OTTICA] lateral aberration.
 aberrazione longitudinale [OTTICA] longitudinal aberration.
 aberrazione mentale [PSIC] mental aberration.
 aberrazione ottica [OTTICA] optical aberration.
 aberrazione planetaria [OTTICA] planetary aberration.
 aberrazione sferica [OTTICA] spherical aberration.
 aberrazione trasversale [OTTICA] transverse ray aberration.
 aberrazioni di Seidel [OTTICA] Seidel aberrations.
 abete [BOT] fir.
 abete canadese [BOT] hemlock.
 abete di Douglas [BOT] Douglas-fir.
 abete rosso [BOT] spruce.

abfarad [ELETTR] ⇄.
 abhenry [ELETTR] ⇄.
 abietato di metile [CHIM ORG] abalyn.
 abietina [MATER] abietine.
 abilità manipolatoria [ORG IND] manipulative skill.
 abilitare [ELAB, ELETTRON] enable.
 abiocenosì [ECOL] abiocoen.
 abiogenesi [BIOL] abiogenesis.
 abioeston [OCEANOGR] ⇄.
 abiotico [BIOL] abiotic.
 abirotrofia [MED] abiotrophy.
 abissale [OCEANOGR] abyssal.
 abisso [GEOGR] gulf.
 abissolite [GEOL] abyssolith.
 abissopelagico [OCEANOGR] abyssopelagic.
 abitacolo eietabile [ING AER] ejection capsule.
 abito [BIOL] habitus.
 abito cristallino [CRISTAL] crystal habit.
 abito peloso terminale [ANAT] terminal hair.
 abitudine [PSIC] habit.
 ablastina [IMMUN] ablastin.
 ablative cooling [ING AER] ⇄.
 ablatografo [ING] ablatograph.
 ablazione [GEOL, IDROL, ING AER, MED] ablation.
 abmho [ELETTR] ⇄.
 abnormal statement [ELAB] ⇄.
 abohm [ELETTR] ⇄.
 abohm centimetro [ELETTR] abohm centimeter.
 abomasite [VETER] abomasitis.
 abomaso [ZOO VERT] abomasum.
 aborale [ZOO INVERT] abactinal; aboral.
 abortivo [BIOL] abortive [MED] abortifacient.
 aborto [MED] abortion; abortus.
 aborto abituale [MED] habitual abortion.
 aborto criminoso [MED] criminal abortion.
 aborto epizootico [VETER] contagious abortion.
 aborto in atto [MED] inevitable abortion.
 aborto incompleto [MED] incomplete abortion.
 aborto inevitabile [MED] inevitable abortion.
 aborto interno [MED] missed abortion.
 aborto naturale [MED] spontaneous abortion.
 aborto ritenuto [MED] missed abortion.
 aborto settico [MED] septic abortion.
 aborto spontaneo [MED] spontaneous abortion.
 aborto terapeutico [MED] therapeutic abortion.
 abrachiocefalia [MED] abrachiocephalia.
 abradere [BIOL] abrade.
 abbranchiato [ZOOLOG] abbranchiate.
 abrasione [GEOL, ING] abrasion [MED] abrasion; erosion.
 abrasione glaciale [GEOL] glacial abrasion.
 abrasione marina [GEOL] marine abrasion.
 abrasivo [GEOL, MATER] abrasive.
 abrasivo per lappatura [MATER] lap.
 abrasivo per lucidatura [MATER] levigated abrasive.
 abrasivo supportato [MATER] coated abrasive.
 abrasivo tenero [MATER] mild abrasive.
 abreazione [PSIC] abreaction.
 abrina [BIOCHIM] abrin.
 abs [ELAB] ⇄.
 ABS [CHIM ORG] acrylonitrile butadiene styrene resin [ING MECC] antilock braking system.
 absarokite [PETROGR] ⇄.
 abscessione [BOT] abscession.
 abside [ARCH] apse [ASTRON] apsis.
 assorbimento [CHIM] absorption.
 assorbire [CHIM] absorb.
 abterminal [BIOL] abterminal.
 abulia [PSIC] ⇄.
 avvolt [ELETTR] ⇄.
 avvolt al centimetro [ELETTR] avvolt per centimeter.
 avwatt [ELETTR] ⇄.
 abyssal gap [GEOL] ⇄.
 abyssal injection [GEOL] ⇄.
 Ac₀ [METALL] ⇄.
 Ac₁ [METALL] ⇄.
 Ac₂ [METALL] ⇄.
 Ac₃ [METALL] ⇄.
 Ac₄ [METALL] ⇄.
 Ac_m [METALL] ⇄.
 acalasia [MED] achalasia.
 acalasia del cardias [MED] achalasia of the cardia.
 acalculia [MED] ⇄.
 acalicino [BOT] acalyculate.
 acantella [ZOO INVERT] acanthella.
 acanthosoma [ZOO INVERT] ⇄.
 acantite [MINERAL] acanthite.
 acanto [ARCH] acanthus.

Le opere Zanichelli in Cd-Rom - [(1) il McGraw-Hill Zanichelli]

File Modifica Trova Documento Finestra ?

Indice generale Ricerca semplice Ricerca avanzata Modifica Nuova Esegui

Inglese ...

Italiano ...

I campi sono in relazione "AND" (e) fra di loro

N.	Lemma
1	alert box
2	ammunition
3	axle box
4	base box
5	batch box
6	B box
7	beam box
8	black box
9	box
10	box annealin
11	box barrage
12	box beam
13	box bill
14	box caisson
15	box camera
16	box canyon

alert box

[ELAB] *finestra di avvertimento; finestra di attenzione*

A dialog box that warns of an existing condition or the consequences of a command that has been given, or explains why a command cannot be executed.

Ricerca completa, docum...

Le opere Zanichelli in Cd-Rom - [(1) il McGraw-Hill Zanichelli]

File Modifica Trova Documento Finestra ?

Indice generale Ricerca semplice Ricerca avanzata Modifica Nuova Esegui

Tutto testo Area del documento

Lemma inglese Traduzione italiana

Definizioni Settori specialistici

I campi sono in relazione "AND" (e) fra di loro

Le opere Zanichelli in Cd-Rom - [(1) il McGraw-Hill Zanichelli]

File Modifica Trova Documento Finestra ?

Indice generale Ricerca semplice Ricerca avanzata Modifica Nuova Esegui

Componenti della frase di ricerca

N.	Lemma
1	acetylene tet
2	sym-dichloro
3	sym-
4	sym-trioxane

acetylene tetrabromide

[CHIM ORG] *tetrabromoacetilene;*
sim-tetrabromoetano

CHBr₂CHBr₂ A yellowish liquid with a boiling point of 239-242°C; soluble in alcohol and ether; used for separating minerals and as a solvent.

Ricerca completa, documenti trovati: 4